

EL AGRAMATISMO Y SU RELACION CON LA PRODUCCION Y COMPRESION DEL LENGUAJE

Pedro Antonio García O.

Lic. en Filosofía y Letras
Profesor Universidad Autónoma de
Manizales

*«El lenguaje es el órgano
formador del pensamiento...
Actividad intelectual y indivisible. (Además) el
lenguaje propiamente dicho está
en el acto real de producirlo.» (1)*

Humboldt

Se desprende de lo dicho por Humboldt en el pasaje anterior, que la actividad intelectual, entendida sobre todo como actividad lingüística, se hace efectiva en el momento de hacer uso del lenguaje, ésto es, en el acto real de producirlo; Humboldt también nos quiere señalar que el lenguaje no puede considerarse, sin más,

Anfora

(1) HUMBOLDT, Wilhelm Von. La estructura del lenguaje humano. Ed. Antropos. Barcelona. 1990. P. 74.

como el vehículo del pensamiento, pues además lo configura, o como él mismo afirma, lo forma; en otras palabras, el lenguaje nunca llega de segunda mano como «ropaje» del pensamiento (como se cree comúnmente), ya que el lenguaje mismo es pensamiento en actividad.

Muy otra es la posición del psicólogo suizo Jean Piaget. Para este autor, el lenguaje no pasa de ser un subproducto de la inteligencia, algo así como un apéndice que ayuda muy poco al desarrollo mismo de la actividad intelectual. Pues el lenguaje viene a colaborar sólo después de cierta evolución prefigurada de la inteligencia, por ejemplo, de la inteligencia sensorio-motriz. Para este autor, en conclusión, el lenguaje nunca permitiría, por sí mismo, el desarrollo de la actividad intelectual del hombre, pues ni podría estudiarse por fuera de las restricciones propias de la inteligencia, (de la que en últimas depende) ni valdría la pena hacerlo, pues el desarrollo del lenguaje siempre es posterior al desarrollo de la función simbólica (2).

Me he referido a estos dos autores, no con el deseo de tematizar en torno a sus posturas teóricas, sino



porque creo en la necesidad de colocar el lenguaje, en tanto objeto de práctica y de investigación, en el centro de la labor educativa, incluso al margen del estudio y la supervisión de los estados de desarrollo cognoscitivo.

Son varias las razones que alimentan esta necesidad: en primer lugar, porque es viable el estudio de la comprensión (llámese comprensión lingüística en general o comprensión de lectura en particular) a la luz de teorías científicas de corte experimental como las estudiadas desde la psicolingüística y la neurolingüística; en segundo lugar, porque es en la producción lingüística en donde pueden evidenciarse los estados mismos de la

(2) PIAGET, Jean. Seis Estudios de Psicología. Ed. Serx Barral. Barcelona. 1979. P. 142

**'...porque el lenguaje
habita como universo
lingüístico de compren-
sión y producción
en los claustros
universitarios...'**

comprensión; en tercer lugar, porque parece viable la hipótesis (3) según la cual es la ESCRITURA, entendida como «la forma más elaborada del lenguaje» (4), la herramienta que posibilita el desarrollo de las funciones mentales superiores y la adquisición de los conceptos; por último, porque el lenguaje habita como universo lingüístico de comprensión y producción en los claustros universitarios, y porque el conocimiento es, sobre todo -si no exclusivamente-, conocimiento hecho lenguaje.

Ahora bien: ya que este trabajo se ocupa del lenguaje -en tanto objeto susceptible de análisis científico, según he sugerido más arriba- es

preciso delimitar la parte que de él se desea auscultar, pues el lenguaje humano es, quizá, el fenómeno más heteróclito -como afirmaba el padre de la lingüística Ferdinand de Saussure (5)- del que tengamos cuenta en este siglo, al que no en vano se le ha denominado «El siglo del descubrimiento lingüístico».

El tema de esta exposición: «el agramatismo y su relación con la producción y comprensión del lenguaje», conduce de inmediato a la necesidad de aclarar el concepto de «agramatismo», y esto dentro de la disciplina (léase ciencia frontera) que más se ha ocupado de este fenómeno patológico, ésto es, la neuropsicolingüística. En este sentido, el texto sugiere que, si bien el agramatismo es una de las conductas verbales más recurrentes de la Afasia no Fluída o Afasia de Broca, puede muy bien suponerse que tales trastornos serían casos límites de, quizá, idénticas «dificultades por las que atraviesan los individuos normales cuando cometen un error de vez en cuando» (6). Esta es, por lo menos, la sugerencia de algunos neuropsicólogos del lenguaje como

(3) Esta hipótesis viene siendo adelantada en un trabajo de investigación que lleva por título "Escritura, resolución de problemas y adquisición de conceptos", elaborado como proyecto y próximamente en ejecución por Martha Lucía Peñaloza, Dora Cardona de Ocampo y Pedro Antonio García.

(4) VIGOTSKY, Lev. Pensamiento y Lenguaje. Ed. Librería Fausto. Buenos Aires.

(5) En palabras del mismo Saussure: "Tomado en conjunto, el lenguaje es multiforme y heteróclito; extendiéndose a varios campos a la vez físico, fisiológico y psíquico pertenece, además, al campo individual y al campo social.

Andrew Ellis, William E. Cooper, entre otros, como se mostrará más adelante. También sugiere el presente trabajo (al tenor de algunos autores) que el agramatismo de los pacientes que han sufrido una lesión en la porción anterior del hemisferio izquierdo (Zona de Broca) está relacionado, no sólo con la alteración en el orden de la producción del lenguaje, sino además, con una alteración en la comprensión.

Aceptados estos dos supuestos, valdría la pena preguntarse, ya en el ámbito de la conducta verbal normal, qué significa en el orden de la comprensión del lenguaje un déficit de la gramática en la producción escrita. Me refiero, más exactamente, a ese conjunto de oraciones incoherentes, sueltas, desligadas y en buena parte intraducibles, con las que no pocas veces nos encontramos en la resolución de un problema, la adquisición de un concepto, o sencillamente, en una prueba de examen.

La conclusión a la que deseo llegar es la siguiente: es posible verificar en la escritura el estado de la gramática de un individuo cuya conducta lingüística puede califi-



carse como normal. Es posible, por lo tanto, establecer una cierta simetría entre el estado de esta gramática y lo que aquí denominaremos, siguiendo a algunos autores, comprensión asintáctica. Por último, presento algunos tópicos sobre la producción del lenguaje desde el punto de vista de la psicolingüística, con el propósito de mostrar algunas barreras metodológicas con que se enfrentan los estudios sobre producción del lenguaje.

EL AGRAMATISMO

El agramatismo se asocia normalmente a la Afasia de Broca (lesión focal de la porción anterior del hemisferio izquierdo), y el resultado de la producción verbal de los pa-

(6) ELLIS, Andrew. La producción de palabras habladas. En: *Lecturas de Psicolingüística Neuropsicología cognitiva del lenguaje*. Francisco Valle, Fernando Cuesddtos, José Manuel I goa y Susana del Viso. Ed. Alianza Psicología. Madrid. 1990.

cientes que lo sufren se caracteriza por un lenguaje espontáneo de tipo «telegráfico», resultado de la omisión de ciertos elementos gramaticales tales como preposiciones, conjunciones, inflexiones verbales, etc. El siguiente ejemplo ilustra la producción de este tipo de Afasia. Se trata de un paciente de 37 años que sufrió un accidente cerebro vascular agudo, y que de manera espontánea habla de su trabajo.

--Coches... empresa... diez años... coches... ellos me... coche una rueda... y yo... pum pum (gesto de arreglar)... 17 años... yo trabajar empresa bien... por favor yo pesetas más... y empresa no y yo adios» (7).

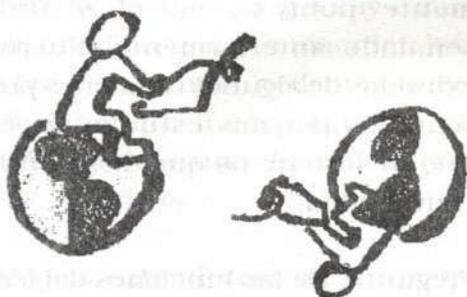
Se han contemplado como características generales de este tipo de Afasia las siguientes: a) omisión de morfemas gramaticales. b) longitud reducida de la frase. c) omisión o nominalización de los verbos principales. d) errores en el orden de las palabras, entre otras (el caso anterior refleja mínimamente tres de estas características).

Los estudios sobre agramatismo,



sin embargo, no han arrojado una caracterización general que permita abarcar en un conjunto de datos el total de errores a los que se ve sometido el paciente de Broca, eso sin contar que este tipo de Afasia ha sido una de las patologías más estudiadas en el marco de la neuropsicología cognitiva del lenguaje. En cambio, sí parece existir acuerdo sobre dos principios básicos de lo que se ha llamado «Estructura modular de los procesos psicolingüísticos», y sobre la importancia de no reducir las alteraciones del lenguaje a eventos meramente neurológicos. Tales principios son: en primer lugar, el supuesto según el cual las lesiones focalizadas pueden destruir total o selectivamente algún componente o módulo de procesamiento: este es

(7) SANCHEZ, Bernardo, María Luisa y MARTÍN, Pilar. El enfoque psicolingüístico en el estudio de la patología del lenguaje. En: Introducción a la neuropsicología clásica y cognitiva del lenguaje Lilianne Manning. Ed. Trotta Madrid 1992. P. 162



el supuesto llamado FRACCIONAMIENTO. En segundo lugar, se supone el principio llamado TRANSPARENCIA, según el cual las manifestaciones patológicas del paciente con Afasia evidencian los procesos componenciales no patológicos. A partir de estos dos principios, la neuropsicología cognitiva del lenguaje busca explicar los procesos componentes que normalmente interactúan para dar lugar a la facultad del lenguaje.

El propósito en este momento no es examinar de manera exhaustiva el tema del agramatismo como un tema propio de la neuropsicología cognitiva del lenguaje. El interés por el agramatismo, aquí, es sólo

uno: Se refiere a la relación de continuidad que existe entre el uso normal del lenguaje y los casos patológicos: me refiero, pues, al hecho de que... «las diferentes alteraciones producidas por dano cerebral constituyen manifestaciones exageradas o disminuidas del funcionamiento normal del lenguaje» (8). Así, por ejemplo, en el agramatismo, las manifestaciones lingüísticas de estos pacientes pueden considerarse como casos extremos de los errores que normalmente cometen los sujetos sin ningún tipo de lesión. Es por esto que, según puedo ver, es posible evaluar los estados de la gramática en la escritura, con el propósito de derivar algunas conclusiones con respecto a la comprensión del lenguaje. La razón por la cual parte de la escritura es la siguiente: El acto de escribir, en comparación con la producción verbal, requiere de un adecuado conocimiento de las reglas gramaticales, ésto es, del conocimiento propiamente lingüístico reflejado en la «capacidad que tiene todo hablante de manipular la estructura de los enunciados y de combinar de forma reglada sus elementos constitutivos (las palabras), para formar y analizar mensajes nuevos» (9).

(8) *Ibid.* P. 142

(9) GOA, José Manuel. El conocimiento del lenguaje n. *Psicología del lenguaje. Investigación y teoría*. Mercedes Belinchón, Angel Riviere y José Manuel Ipoa. Ed. Trotta, Madrid, 1992. P. 242

Si a este conocimiento le adicionamos el conjunto de contenidos conceptuales que es posible vehicular en el acto de escribir, tenemos entonces, como habíamos afirmado más arriba, que el lenguaje escrito es la forma más elaborada del lenguaje.

Ahora bien, tomado en su conjunto, la característica principal del agramatismo es la pérdida de la capacidad para utilizar reglas gramaticales, es decir, la pérdida de lo que comúnmente se denomina competencia lingüística. Esto se puede sustentar en el hecho de que los Afásicos de Broca son incapaces de producir oraciones complejas, por lo cual sus emisiones son generalmente oraciones enunciativas simples, difícilmente condicionales, subordinadas y otras de mayor complejidad. En síntesis, «las emisiones producidas por estos pacientes son también significativamente pobres en el sentido de que son muy raras, si es que se dan alguna vez» (10).

‘...la característica principal del agramatismo es la pérdida de la capacidad para utilizar reglas gramaticales...’

Los siguientes ejemplos ilustran emisiones escritas «significativamente pobres», en el sentido señalado anteriormente. Fueron extraídas de algunos exámenes presentados por mis estudiantes en uno de los cursos que dirijo en la Universidad.

Pregunta: De las funciones del lenguaje, cuáles considera usted las más importantes y por qué? Cuáles

las menos importantes y por qué?

*Respuesta: Función Informativa: yo la excluyo ya que al hombre le permite informarse más por la interrogativa que por la informativa.

Pregunta: Qué es la lógica?

*Respuesta: Con la lógica decimos que

se dice una idea que se está expresando y a la realidad que hay duda de que probablemente pueda pasar.

Pregunta: Es fácil o difícil ponerse de acuerdo en asuntos relacionados con las valoraciones?

(10) COOPER, William y ZURIF, B Edagar. Afasia: El procesamiento de la información en la producción y comprensión del lenguaje. □En: Introducción a la neuropsicología clásica...(OPCit). P. 74.

Respuesta: «... y cada uno valora a su manera y si se está de acuerdo con lo que uno dice y o hay cambio alguno Ellos y no concuerdan las... ideas... también podemos que al decir es difícil es porque en ella siempre hay una diferencia entre las dos ideas».

Podría extenderme en un acopio exagerado de este tipo de emisiones, pero no es este el lugar para ello. Baste sólo con señalar en la última producción citada tres hechos: en primer lugar, el manejo inadecuado al condicional «si», en segundo lugar la extraña combinación del cuantificador particular (Algunos) con el pronombre (Ellos) en la frase...« y no hay cambio alguno ellos», en tercer lugar, la mala ubicación del morfema «que» en la frase «también podemos que al decir...»

‘... todo paciente con trastornos en su producción no presenta mayores dificultades en su comprensión.’

Es difícil por el momento entrar a clasificar y explicar los posibles errores de orden gramatical en la producción escrita. Pero antes de exponer las razones de dicha dificultad -razones relacionadas con la tarea de la psicolingüística en general y con el tema de la producción

del lenguaje en particular- quisiera exponer brevemente algunas relaciones entre agramatismo y comprensión del lenguaje.

COMPRESION Y AGRAMATISMO

Se ha aceptado, casi sin discusión, el hecho de que todo paciente con trastornos en su producción no presenta mayores dificultades en su comprensión. Así, por ejemplo, se han encontrado pacientes con claras omisiones de marcadores gramaticales en sus emisiones verbales y con un mínimo deterioro en la comprensión de oraciones. Otros autores, sin embargo, no ponen en duda que la comprensión de los

Broca es agramatical exactamente de la misma manera que lo es su habla.

Desde el punto de vista estrictamente clínico, algunos autores del primer grupo apoyan su idea en la separación de los sistemas sensoriales y sistemas motores afectados en los pacientes de Wernicke y Broca. En este sentido, las alteraciones de la comprensión en los Wernicke

se deben casi exclusivamente a que estos pacientes han sido afectados en zonas próximas al córtex primario auditivo; los Broca, por su parte, en zonas próximas al córtex primario motor.

Sin embargo, los autores del segundo grupo no dejan de calificar el localizacionismo como una forma simplista de explicar las alteraciones del lenguaje. Esta crítica es apenas justa, pues si bien es cierto que existe relación entre la zona del cerebro afectada y la Afasia producida, no deja de ser menos cierto que la mera localización de la lesión no permite explicar la forma selectiva como se ve afectada la facultad del lenguaje. En otras palabras, es poco lo que se llega a decir cuando, sin más, se afirma que una alteración del lenguaje es producto de la lesión en alguna parte del cerebro, sea cual sea ésta.

Aunque no todos los investigadores apoyan la idea de la simetría entre producción y comprensión, no por ello dejan de ser interesantes las investigaciones que favorecen la nada despreciable relación entre producción agramatical y comprensión asintáctica. Así, a partir de

una oración transmitida por un experimentador, se le pidió a pacientes agramáticos que seleccionaran el dibujo correspondiente a la oración, de un número «X» de laminillas. «El resultado fue que los pacientes con agramatismos presentaron severas dificultades para seleccionar los dibujos que requerían un análisis de la estructura sintáctica de la oración». (11). Otro estudio (op cit. p 173) sobre preposiciones demostró que los pacientes con deficiencias en la producción de estos elementos, también demostraban dificultad en la comprensión de las mismas.

No obstante lo anterior, no puede asegurarse que los pacientes agramáticos no comprendan toda clase de oraciones. La razón de estos posibles contra-ejemplos puede ser la siguiente: Los pacientes de Broca son capaces de comprender algunas oraciones, no porque procesen la estructura de éstas, sino porque se guían de «pistas semánticas y pragmáticas» (12), es decir, estos pacientes parecen «pre-sentir», quizá a partir de la entrada de los nombres y los verbos, el asunto al cual se hace referencia; o cuando no, son ayudados por las indicio-

(11) SANCHEZ, B y MARTIN, M. El Enfoque.. (op cit) P 173

(12) COOPER, William et al. (op cit). P 192.

nes del contexto situacional. Así, se ha demostrado en estudios con paciente agramáticos, que la oración «la niña aplaude al payaso» resultaba «más comprensible» que otra semejante sintácticamente (y algo menos compleja, quizá) como «Carlos persigue a Juan».

Los resultados que más apoyan la relación simétrica entre comprensión y producción derivan de las investigaciones relativas a la complejidad sintáctica de las oraciones. A la luz de estas investigaciones, parece existir acuerdo en que la complejidad sintáctica es el factor que presenta el mayor grado de dificultad de los agramáticos, por ejemplo en decisiones como «El her-

mano de mi esposa, es un hombre o una mujer? o en esta otra *«Toque el lapicero con la goma», etc.

CODA

Este trabajo no presenta conclusiones. Espero haber mostrado, eso sí, un posible camino (el camino del lenguaje) del que, creo, puede conducirnos a los vericuetos de la comprensión.

El trabajo está hecho pensando en mis estudiantes. A ellos lo dedico.

«Somos, nos movemos y vivimos en el lenguaje».